

Most frequently used acronyms related to the response to cholera in Haiti (16 JUNE) - Please send corrections and updates to translation.services@paho.org

Sigles les plus souvent utilisés lors des efforts de lutte contre le choléra en Haïti (16 JUIN) – Veuillez envoyer les corrections et mises à jour à translation.services@paho.org.

Siglas utilizadas frecuentemente en relación con la respuesta al brote de cólera en Haití (16 DE JUNIO) – Se pueden enviar correcciones y actualizaciones a translation.services@paho.org

Institutions nationales/régionales et agences de coopération --- National/Regional Institutions & Cooperation Agencies					
Acronym	English	Sigle	Français	Sigla	Español
AECID	Spanish international cooperation agency	AECID	Agence espagnole de coopération internationale	AECID	Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo
ASEC	Communal Section Assembly	ASEC	Administration des sections communales		Administración de las Secciones Comunales
CAPRADE	Andean Committee for Disaster Prevention and Assistance.	CAPRADE	Comité andin pour la prévention des catastrophes et l'intervention	CAPRADE	Comité Andino para la Prevención y Atención de Desastres.
CASEC	Commune Section Administrator	CASEC	Conseil d'administration des sections communales		Consejos de Administración de las Secciones Comunales
CDC	Centers for Disease Control and Prevention [USA]	CDC	Centres pour le contrôle et la prévention des maladies des États-Unis	CDC	Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades [de los Estados Unidos]
CDERA	Caribbean Disaster Emergency Response Agency	CDERA	Agence des Caraïbes pour l'intervention d'urgence en cas de catastrophe	CDERA	Organismo del Caribe de Medidas de Emergencia en Casos de Desastre
CIDA	Canadian International Development Agency	ACDI	Agence canadienne de développement international	CIDA	Organismo Canadiense de Desarrollo Internacional
DAP	Directorate of Penitentiary Administration	DAP	Direction de l'administration pénitentiaire	DAP	Dirección de Administración Penitenciaria
DCP	Department of Civil Defense [Haiti]	DPC	Département de la protection civile	DPC	Dirección de Defensa Civil [Haití]
DELR	Department of Applied Epidemiology & Research	DELR	Direction d'épidémiologie de laboratoire et de recherches		Dirección de Epidemiología Aplicada e Investigación Aplicadas [MSPP de Haití]
DFID	Department for International Development [UK]		Ministère du développement international [Royaume Uni]		Departamento del Reino Unido para el Desarrollo Internacional
DFID/CHASE	Department for International Development/Conflict, Humanitarian and Security Department [UK]		Ministère du développement international [Royaume Uni]/Section conflits, affaires humanitaires et sécurité		Departamento del Reino Unido para el Desarrollo Internacional/Departamento de Conflictos, Asuntos Humanitarios y Seguridad
DINEPA	National Directorate for Water Supply and Sanitation [Haiti]	DINEPA	Direction nationale de l'eau potable et de l'assainissement [Haïti]	DINEPA	Dirección Nacional de Agua Potable y Saneamiento [Haití]
DPM	Directorate of Pharmacy and Medical Supplies [Haiti]	DPM	Direction de la pharmacie et du médicament		Dirección de Medicamentos e Insumos Médicos
DPSPE	Directorate of Health Promotion and Environmental Protection	DPSPE	Direction de la promotion de la santé et la protection de l'environnement	DPSPE	Dirección de Promoción de la Salud y Protección del Medio Ambiente
DSNO	Sanitation department of North-West department	DSNO	Direction sanitaire du Nord-Ouest		Dirección Sanitaria del Noroeste [Haití]
DSO	Sanitation department of West department	DSO	Direction sanitaire de l'Ouest		Departamento Sanitario del Oeste [Haití]
DSSE	Sanitation department of South-East department	DSSE	Direction sanitaire du Sud-Est		Dirección Sanitaria del Sudeste [Haití]
EC	European Commission	CE	Commission européenne	CE	Comisión Europea
ECLAC	Economic Commission for Latin America and the Caribbean	CEPALC	Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes	CEPALC	Comisión Económica para América Latina y el Caribe
EU	European Union	UE	Union européenne	UE	Unión Europea
HHS	United States Dept. of Health & Human Services	HHS	Département de la santé et des services humains des États-Unis		Departamento de Salud y Servicios Sociales de los Estados Unidos
HNP	Haitian National Police	PNH	Police nationale d'Haïti		Policía Nacional de Haití
IHRC	Interim Haiti Recovery Commission [Haiti]	CIRH	Commission intérimaire pour la reconstruction d'Haïti		Comisión Interina para la Recuperación de Haití
LNSP	National Public Health Laboratory [Haiti]	LNSP	Laboratoire national de la santé publique [Haïti]		Laboratorio Nacional de Salud Pública [Haití]
MICT	Ministry of the Interior and Territorial Administration	MICT	Ministère de l'Intérieur et des Collectivités Territoriales		Ministerio del Interior y de Administración Territorial
MSPP	Ministry of Public Health and Population [Haiti]	MSPP	Ministère de la Santé Publique et de la Population [Haïti]	MSPP	Ministerio de Salud Pública y Población [de Haití]

Most frequently used acronyms related to the response to cholera in Haiti (16 JUNE) - Please send corrections and updates to translation.services@paho.org

Sigles les plus souvent utilisés lors des efforts de lutte contre le choléra en Haïti (16 JUIN) – Veuillez envoyer les corrections et mises à jour à translation.services@paho.org.

Siglas utilizadas frecuentemente en relación con la respuesta al brote de cólera en Haití (16 DE JUNIO) – Se pueden enviar correcciones y actualizaciones a translation.services@paho.org

Institutions nationales/régionales et agences de coopération --- National/Regional Institutions & Cooperation Agencies					
NIH	National Institutes of Health [USA]	NIH	Instituts nationaux de la santé des États-Unis		Institutos Nacionales de Salud [de los Estados Unidos]
OFDA	Office of Foreign Disaster Assistance [USAID]	OFDA	Bureau d'aide en cas de catastrophes à l'étranger [Etats-Unis]		Oficina de Asistencia para Desastres en el Exterior [de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional]
PNLT	National Program for Tuberculosis Control	PNLT	Programme national de lutte contre la tuberculose	PNLT	Programa Nacional de Lucha contra la Tuberculosis
SDM	Medical Sub-directorate	SDM	Sous-direction médicale	SDM	Subdirección médica
UCPNANu	Coordination Unit of the National Program for Food and Nutrition [MSPP]	UCPNANu	Unité de coordination du Programme national d'alimentation et de nutrition [MSPP]		Unidad de Coordinación del Programa Nacional de Alimentación y Nutrición
USAID	United States Agency for International Cooperation	USAID	Agence des États-Unis pour le développement international		Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional
USGS	United States Geological Survey	USGS	Service géologique des États-Unis		Servicio Geológico de los Estados Unidos

Organisations non gouvernementales --- Non-Governmental Organizations					
Acronym	English	Sigle	Français	Sigla	Español
ACF	Action Against Hunger	ACF	Action contre la faim	ACH	Acción contra el Hambre
ALIMA	Alliance for International Medical Action	ALIMA	Alliance pour l'action médicale internationale	ALIMA	alianza para la acción médica internacional
AMI	Aid Medical International	AMI	Aide Médicale Internationale	AMI	Ayuda Médica Internacional
AVSI	AVSI Foundation [Association of Volunteers in International Service] [Italy]	AVSI	Association de bénévoles pour le service international		Fundación AVSI [italiana]
CEPREDENAC	Coordination Center for the Prevention of Natural Disasters in Central America	CEPREDENAC	Centre de coordination pour la prévention des catastrophes naturelles en Amérique centrale	CEPREDENAC	Centro de Coordinación para la Prevención de los Desastres Naturales en América Central.
CESVI	Cooperazione et Sviluppo	CESVI	Cooperazione et Sviluppo	CESVI	Cooperazione et Sviluppo
CMMB	Catholic Medical Mission Board		conseil de la mission catholique médical		Junta de la Misión Médica Católica
COOPI	Cooperazione Internazionale	COOPI	Cooperazione Internazionale	COOPI	Cooperazione Internazionale [italiana]
CRS	Catholic Relief Services	SSC	Services de secours catholiques	SCS	Servicios Católicos de Socorro
ECHO	Educational Concerns For Hunger Organization	ECHO	Réseau ECHO [organisation chrétienne dont la mission est l'éducation agricole afin de lutter contre la faim]	ECHO	Red ECHO [organización cristiana dedicada a la educación agrícola para combatir el hambre]
EMSC	European-Mediterranean Seismological Centre	CSEM	Centre sismologique Euro-Méditerranéen	EMSC	Centro Sismológico Europeo y Mediterráneo
ERRF	Emergency Relief and Response Fund	ERRF	Fonds de secours d'urgence et d'intervention		fondo de respuesta y socorro en caso de emergencias
ESF	European Science Foundation	ESF	Fondation européenne de la science		Fundación Europea de la Ciencia
FCAS	Fund for Cooperation for Water and Sanitation [Spain]	FCAS	Fonds de coopération pour l'eau et l'assainissement	FCAS	Fondo de Cooperación para Agua y Saneamiento [España]
FHED, Inc.	Foundation for Humanitarian Education and Development, Incorporated	FHED	Fondation humanitaire pour l'éducation et le développement	FHED	Fundación Humanitaria por la Educación y el Desarrollo
FOSREF	Foundation for Reproductive Health and Family Education	FOSREF	Fondation pour la santé reproductive et l'éducation familiale		Fundación para la Salud Reproductiva y la Educación Familiar
GHESKIO	Haitian Group for the Study of Kaposi's Sarcoma and Opportunistic Infections	GHESKIO	Groupe haïtien d'étude du sarcome de Kaposi et des infections opportunistes		Centro GHESKIO [Grupo de Estudio Haitiano sobre el Sarcoma de Kaposi y las Infecciones Oportunistas]
HAM	Healing Art Missions	HAM	Mission de guérison et de l'art		Healing Art Mission
HI	Handicap International	HI	Handicap international	HI	Handicap International
HP	Haiti Participative	HP	Haiti Participative		Haiti Participative

Most frequently used acronyms related to the response to cholera in Haiti (16 JUNE) - Please send corrections and updates to translation.services@paho.org

Sigles les plus souvent utilisés lors des efforts de lutte contre le choléra en Haïti (16 JUIN) – Veuillez envoyer les corrections et mises à jour à translation.services@paho.org.

Siglas utilizadas frecuentemente en relación con la respuesta al brote de cólera en Haití (16 DE JUNIO) – Se pueden enviar correcciones y actualizaciones a translation.services@paho.org

Organisations non gouvernementales --- Non-Governmental Organizations

Acronym	English	Sigle	Français	Sigla	Español
HRC	Haiti Response Coalition	HRC	Coalition des secours pour Haïti		Haiti Response Coalition
HRF	Haiti Reconstruction Fund	FRH	Fonds pour la reconstruction d'Haïti	FRH	Fondo para la Reconstrucción de Haití
IADB	Inter-American Defense Board	CID	Conseil interaméricain de la défense	JID	Junta Interamericana de defensa
ICC	International Child Care	ICC	Soins pédiatriques internationaux		International Child Care
ICN	International Council of Nurses	CII	Conseil international des infirmières		Consejo Internacional de Enfermeras
IMC	International Medical Corps	IMC	International Medical Corps	IMC	International Medical Corps
INSARAG	International Search and Rescue Advisory Group	INSARAG	Groupe consultatif international de recherche et de sauvetage	INSARAG	Grupo Asesor Internacional de Operaciones de Búsqueda y Rescate
J/P HRO	J/P Haitian Relief Organization		J/P Organisation de secours à Haïti		J/P Haitian Relief Organization
LACERN	Latin American and Caribbean Emergency Response Network		Réseau de réponse d'urgence d'Amérique latine et des Caraïbes		Red de Respuesta a Emergencias de América Latina y el Caribe
MCC	Mennonite Central Committee	MCC	Comité central mennonite		Comité Central Menonita
MCN	Compassionate Ministry of the Nazarene Church	MCN	Ministère de compassion de l'Église du Nazaréen		ministerio de compasión de la iglesia nazarena
MDM	Doctors of the World	MDM	Médecins du Monde	MDM	Médicos del Mundo
MERLIN	Medical Emergency Relief International	MERLIN	Medical Emergency Relief International		Merlín
MSF	Doctors Without Borders	MSF	Médecins Sans Frontières	MSF	Médicos Sin Fronteras
PAH	Pharmacists and Humanitarian Aid	PAH	Pharmaciens et Aide Humanitaire	PAH	
PCI	Project Concern International	PCI	Project Concern International		Project Concern International
PIH	Partners in Health	PIH	Partenaires en santé		Partners in Health [red de información sobre la salud]
RDIC	Regional Disaster Information Center	CRID	Centre régional d'Information sur les catastrophes	CRID	Centro Regional de América Latina y el Caribe para información en casos de desastre
STC	Society for Technical Communication	STC	Société pour la communication technique		Sociedad para la Comunicación Técnica

La Croix-Rouge à l'oeuvre en Haïti --- Red Cross Working in Haiti

Acronym	English	Sigle	Français	Sigla	Español
ARC	American Red Cross	CRA	Croix-Rouge américaine		Cruz Roja Americana
CRC	Canadian Red Cross	CRC	Croix-Rouge canadienne		Cruz Roja Canadiense
FRC	French Red Cross	CRF	Croix-Rouge française		Cruz Roja Francesa
FRC	Finnish Red Cross	CRF	Croix-Rouge finlandaise		Cruz Roja Finlandesa
GRC	German Red Cross	CRA	Croix-Rouge allemande		Cruz Roja Alemana
HRC	Haitian Red Cross	CRH	Croix-Rouge haïtienne		Cruz Roja Haitiana
ICRC	International Committee of the Red Cross	CICR	Comité international de la Croix-Rouge	CICR	Comité Internacional de la Cruz Roja
IFRC	International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies	FICR	Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge		Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja
SpRC	Spanish Red Cross	CRE	Croix-Rouge espagnole		Cruz Roja Española

Most frequently used acronyms related to the response to cholera in Haiti (16 JUNE) - Please send corrections and updates to translation.services@paho.org

Sigles les plus souvent utilisés lors des efforts de lutte contre le choléra en Haïti (16 JUIN) – Veuillez envoyer les corrections et mises à jour à translation.services@paho.org.

Siglas utilizadas frecuentemente en relación con la respuesta al brote de cólera en Haití (16 DE JUNIO) – Se pueden enviar correcciones y actualizaciones a translation.services@paho.org

Agences des Nations Unies, Fonds et termes associés --- United Nations Agencies, Funds and Associated Terms

Acronym	English	Sigle	Français	Sigla	Español
CAP	Consolidated Appeals Process	CAP	processus d'appels consolidés		proceso consolidado de llamamiento
CCCM	Camp coordination and Camp Management [cluster]	CCCM	coordination et gestion des camps	CCCM	coordinación y gestión de campamentos [grupo de acción]
CERF	Central Emergency Response Fund		Fonds central pour les intervention d'urgence (ONU)		Fondo central para la acción en casos de emergencia
CMCS	Civil-Military Coordination Section [OCHA]	SCCM	Section de la coordination civile-militaire (OCHA)		Sección de Coordinación Civil-Militar [OCHA]
ERC; UNERC	[Under-Secretary-General for Humanitarian Affairs and] Emergency Relief Coordinator [i.e. Head of OCHA]		Coordinateur des secours d'urgence des Nations Unies (par exemple, responsable du BCHA)		[Secretario General Adjunto de Asuntos Humanitarios y] Coordinador del Socorro de Emergencia
ERRF	Emergency Relief and Response Fund		Fonds de secours d'urgence et d'intervention		fondo de respuesta y socorro en caso de emergencias
FAO	Food and Agriculture Organization of the United Nations	FAO	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
HC	Health Cluster		Groupe sectoriel santé		Grupo de Acción Sanitaria
HRF	Haiti Reconstruction Fund	FRH	Fonds de reconstruction d'Haïti	FRH	Fondo para la Reconstrucción de Haití
IASC	Inter-Agency Standing Committee	CPI	Comité permanent interorganisations		Comité Permanente entre Organismos
ICCG	Inter Cluster Coordination Group		Groupe de coordination inter-cluster		coordinación de los grupos de acción de las Naciones Unidas
IDB	Inter-American Development Bank	BID	Banque interaméricaine de développement	BID	Banco Interamericano de Desarrollo
IMF	International Monetary Fund	FMI	Fonds monétaire international	FMI	Fondo Monetario Internacional
IOM	International Organization for Migration	OIM	Organisation internationale pour les migrations	OIM	Organización Internacional para las Migraciones
ISDR	International Strategy for Disaster Reduction	SIPC	Stratégie internationale de prévention des catastrophes	EIRD	Estrategia Internacional para la Reducción de los Desastres
JOTC	Joint Operations and Tasking Centre		Centre des opérations et activités conjointes		centro de operaciones y tareas conjuntas
MINUSTAH	United Nations Stabilisation Mission in Haiti	MINUSTAH	Mission des Nations Unies pour la stabilisation en Haïti	MINUSTAH	Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití
OAS	Organization of American States	OEA	Organisation des États américains	OEA	Organización de los Estados Americanos
OCHA	Office for Coordination for Humanitarian Affairs	BCHA	Bureau de la coordination des affaires humanitaires	OCAH	Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios
PAHO	Pan American Health Organization	OPS	Organisation panaméricaine de la Santé	OPS	Organización Panamericana de la Salud
REDLAC	Risk, Emergency, and Disaster Working Group for Latin America and the Caribbean (works with OCHA)		Groupe de travail pour l'Amérique latine et les Caraïbes sur le risque, l'urgence et les catastrophes		Grupo regional de tareas sobre riesgos, situaciones de emergencia y desastres en América Latina y el Caribe
UN	United Nations	ONU	Nations Unies		Naciones Unidas
UNAIDS	United Nations Programme on AIDS	ONUSIDA	Programme commun des Nations Unies sur le VIH/sida	ONUSIDA	Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA
UNDAC	United Nations Disaster Assessment and Coordination Team	UNDAC	équipe des Nations Unies pour l'évaluation et la coordination en cas de catastrophe		equipo de las Naciones Unidas para la evaluación y coordinación en caso de desastres
UNDG	United Nations Development Group	GNUD	Groupe des Nations Unies pour le développement	GDN	Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo
UNDP	United Nations Development Programme	PNUD	Programme des Nations Unies pour le développement	PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
UNDSS	United Nations Department of Safety and Security	ONU-DSS	Département de la sûreté et de la sécurité des Nations Unies		Departamento de Seguridad de Naciones Unidas
UNEP	United Nations Environment Programme	PNUE	Programme des Nations Unies pour l'environnement	PNUMA	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente

Most frequently used acronyms related to the response to cholera in Haiti (16 JUNE) - Please send corrections and updates to translation.services@paho.org

Sigles les plus souvent utilisés lors des efforts de lutte contre le choléra en Haïti (16 JUIN) – Veuillez envoyer les corrections et mises à jour à translation.services@paho.org.

Siglas utilizadas frecuentemente en relación con la respuesta al brote de cólera en Haití (16 DE JUNIO) – Se pueden enviar correcciones y actualizaciones a translation.services@paho.org

Agences des Nations Unies, Fonds et termes associés --- United Nations Agencies, Funds and Associated Terms

Acronym	English	Sigle	Français	Sigla	Español
UNFPA	United Nations Population Fund	UNFPA	Fonds des Nations Unies pour la population	UNFPA	Fondo de Población de las Naciones Unidas
UNHAS	United Nations Humanitarian Air Service	UNHAS	Services aériens d'aide humanitaire des Nations Unies		Servicio Aéreo Humanitario de las Naciones Unidas
UNHRD	United Nations Humanitarian Response Depot	UNHRD	Réseau de dépôts des Nations Unies pour l'aide humanitaire	UNHRD	Red de Depósitos de las Naciones Unidas para Respuesta Humanitaria
UNICEF	United Nations Children's Fund	UNICEF	Fonds des Nations Unies pour l'enfance	UNICEF	Fondo de Naciones Unidas para la Infancia
UNIFEM	UN Women	UNIFEM	ONU Femmes	UNIFEM	ONU Mujeres
UNPOL	UN Police	ONUPOL	police des Nations Unies		Policía de las Naciones Unidas
WASH	Water, Sanitation and Hygiene [cluster]	EAH	Eau, assainissement et hygiène		Agua, Saneamiento e Higiene
WB	World Bank	BM	Banque mondiale		Banco Mundial
WFP	World Food Programme	PAM	Programme alimentaire mondial	PMA	Programa Mundial de Alimentos
WHO	World Health Organization	OMS	Organisation mondiale de la Santé	OMS	Organización Mundial de la Salud

Sigles de l'OPS --- PAHO Acronyms

Acronym	English	Sigle	Français	Sigla	Español
AI	HIV/AIDS and Sexually Transmitted Infections (PTU)	AI	VIH/sida et infections sexuellement transmissibles		infección por VIH/sida e infecciones de transmisión sexual
BS	Basic Sanitation (PTU, works with CEPIS in Peru)		Assainissement de base		saneamiento básico
CA	Child and Adolescent Health (PTU)	CA	Santé des enfants et des adolescents	CA	Salud del Niño y del Adolescente
CAREC	Caribbean Epidemiology Centre (PRC)	CAREC	Centre d'épidémiologie des Caraïbes	CAREC	Centro de Epidemiología del Caribe
CD	Communicable Diseases (PTU)	CD	Maladies transmissibles		Enfermedades Transmisibles
CEPIS	Center for Basic Sanitation and Environmental Sciences	CEPIS	Centre panaméricain pour l'ingénierie sanitaire et les sciences de l'environnement	CEPIS	Centro Panamericano de Ingeniería Sanitaria y Ciencias del Ambiente
CFNI	Caribbean Food and Nutrition Institute (PRC)	CFNI	Institut des Caraïbes pour l'alimentation et la nutrition	CFNI	Instituto de Alimentación y Nutrición del Caribe
CLAP	Latin American Perinatology Center	CLAP	Centre latino-américain de périnatalogie	CLAP	Centro Latinoamericano de Perinatología
EM	Essential Medicines, Vaccines & Health Technologies [PTU]	EM	Médicaments essentiels, vaccins et à des technologies	EM	Medicamentos y Productos Biológicos Esenciales
EOC	Emergency Operations Center	COE	Centre d'opérations d'urgence	COE	Centro de Operaciones de Emergencia.
ERP	External Relations, Resource Mobilization and Partnerships [PASB area]	ERP	Relations extérieures et partenariats	ERP	Relaciones Externas, Movilización de Recursos y Asociaciones [área de la OSP]
EV	Essential Medicines, Vaccines & Health Technologies (PTU)		Médicaments essentiels, vaccins et technologie de la santé		Unidad de Medicamentos Esenciales, Vacunas y Tecnología en Salud
FCH	Family and Community Health [PTA]	FCH	Santé familiale et communautaire	FCH	Salud Familiar y Comunitaria [área de la OSP]
FMR	Financial Resource Management [PASB Area]	FMR	Gestion des ressources financières	FMR	Gestión de Recursos Financieros [área de la OSP]
GDR	Gender, Diversity, and Human Rights [PASB Office]	GDR	Genre, ethnicité et santé	GDR	Género, Diversidad y Derechos Humanos [oficina de la OSP]
GOARN	Global Outbreak Alert and Response Network	GOARN	Réseau mondial d'alerte et d'action en cas d'épidémie	GOARN	Red mundial de alerta y respuesta ante brotes epidémicos
GSO	General Services Office	GSO	Bureau des services généraux	GSO	Oficina de Servicios Generales.
HQ	Headquarters		Siège		sede

Most frequently used acronyms related to the response to cholera in Haiti (16 JUNE) - Please send corrections and updates to translation.services@paho.org

Sigles les plus souvent utilisés lors des efforts de lutte contre le choléra en Haïti (16 JUIN) – Veuillez envoyer les corrections et mises à jour à translation.services@paho.org.

Siglas utilizadas frecuentemente en relación con la respuesta al brote de cólera en Haití (16 DE JUNIO) – Se pueden enviar correcciones y actualizaciones a translation.services@paho.org

Sigles de l'OPS --- PAHO Acronyms					
Acronym	English	Sigle	Français	Sigla	Español
HAC	Health Action in Crises (WHO disaster group)	HAC	Action sanitaire en situation de crise	HAC	Acción Sanitaria en las Crisis
HI	Prevention and Control of HIV and STI (PTU)	HI	Prévention et de contrôle du VIH et des ITS	HI	Prevención, Tratamiento y Atención de la Infección por el VIH y las Infecciones de Transmisión Sexual [OSP]
HL	Healthy Life Cycle (PTU)	HL	cycle de vie sain	HL	Ciclo de vida saludable
HRM	Human Resources Management [PASB Area]	HRM	Gestion des ressources humaines	HRM	Gestión de Recursos Humanos [área de la OSP]
HSD	Health Surveillance and Prevention and Control of Diseases [PTA]	HSD	Veille sanitaire et prévention et contrôle des maladies	HSD	Vigilancia de la Salud y Prevención y Control de Enfermedades [área de la OSP]
HSS	Health Systems based on Primary Health Care [PTA]	HSS	Systèmes de santé fondés sur les soins de santé primaires	HSS	Sistemas de Salud basados en la Atención Primaria de Salud [área de la OSP]
IM	Immunization	IM	Immunisation	IM	Inmunización
IMCI	Integrated Management of Childhood Illness	PCIME	Prise en charge intégrée des maladies de l'enfant	AIEPI	Atención Integrada a las Enfermedades Prevalentes de la Infancia
PANAFTOSA	Pan American Center for Foot-and-Mouth Disease [Rio de Janeiro; all PAHO veterinary public health functions are based there]	PANAFTOSA	Centre panaméricain de la fièvre aphteuse	PANAFTOSA	Centro Panamericano de Fiebre Aftosa
PASB	Pan American Sanitary Bureau	BSP	Bureau sanitaire panaméricain	OSP	Oficina Sanitaria Panamericana
PED	Emergency Preparedness and Disaster Relief [PTA]	PED	Préparations aux situations d'urgence et opérations de secours	PED	Preparativos para Situaciones de emergencias y Socorro en Casos de Desastre [área de la OSP]
PRO	Procurement and Supply Management [PASB Area]	PRO	Service des achats	PRO	Gestión de Compras y Suministros [área de la OSP]
PROMESS	Essential Medicines Program	PROMESS	Programme des médicaments essentiels	PROMESS	Programa de Medicamentos Esenciales
PWR	PAHO/WHO Representative (or Representation/country office)	PWR	Représentant de l'OPS/OMS		Representante de la OPS/OMS
RA	Risk Assessment [PTU]	RA	évaluation des risques	RA	Evaluación y Gestión de Riesgos [OSP]
SDE	Sustainable Development and Environmental Health [PTA]	SDE	Développement durable et santé environnementale	SDE	Desarrollo Sostenible y Salud Ambiental [área de la OSP]
SOG	Free Obstetric Care	SOG	soins obstétricaux gratuits		atención obstétrica gratuita
THS	Technology and Health Service Delivery [PTA]		Prestation de services technologiques et de santé		Área de Tecnología y Prestación de Servicios de Salud
VP	Veterinary Public Health [PTU, based in PANAFTOSA, Brazil]	VP	Santé publique vétérinaire	VP	Salud Pública Veterinaria

PTU = PASB Technical Unit
PRC = PAHO Regional Center
PTA = PASB Technical Area

Most frequently used acronyms related to the response to cholera in Haiti (16 JUNE) - Please send corrections and updates to translation.services@paho.org

Sigles les plus souvent utilisés lors des efforts de lutte contre le choléra en Haïti (16 JUIN) – Veuillez envoyer les corrections et mises à jour à translation.services@paho.org.

Siglas utilizadas frecuentemente en relación con la respuesta al brote de cólera en Haití (16 DE JUNIO) – Se pueden enviar correcciones y actualizaciones a translation.services@paho.org

Termes techniques --- Technical Terms					
Acronym	English	Sigle	Français	Sigla	Español
BCC	Behavior Change Communication	CCC	Communication pour le changement de comportements		Comunicación de cambios de comportamiento
BHC	Basic health care		soins de santé de base		atención básica de salud
BWP	Bi-Annual Work Plan	PTB	Plan de travail biennal	PTB	Plan de Trabajo Bienal
CHD	Centers for Health and Development	CDS	Centres pour le développement et la santé		Centros para el desarrollo y la salud
CHM	Community Health Module		module de santé communautaire		Modulo de Salud Comunitaria
CHU	Communal Health Units	UCS	Unité communale de santé	UCS	unidades comunales de salud
CHW	Community Health Worker	ACS	agent de santé communautaire		agente sanitario de la comunidad
CTC	Cholera Treatment Center	CTC	Centre de traitement du choléra	CTC	centro de tratamiento del cólera
CTU	Cholera Treatment Unit	UTC	Unité de traitement du choléra	UTC	unidad de tratamiento del cólera
DANA	Damage Assessment and Needs Analysis		évaluation des dommages et analyse des besoins		evaluación de daños y análisis de necesidades
DDR	Disaster Risk Reduction		réduction des risque de catastrophes	RRD	reducción de riesgo de desastre
EMA	Emergency Medical Assistance	AMU	aide médicale d'urgence	EMA	asistencia médica de emergencia
ENR	Emergency Nursing Resources		ressources de personnel infirmier en cas d'urgence		recursos de emergencia de enfermería
FTS	Finance Tracking System		rystème de gestion/suivi des finances		sistema de seguimiento financiero [OCAH]
GAM	Global Acute Malnutrition	MAG	malnutrition aiguë mondiale		desnutrición aguda global
GDP	Gross Domestic Product	PIB	produit intérieur brut	PIB	producto interno bruto
GIS	Geographical Information System	SIG	Système d'information géographique	SIG	sistema de información geográfica
HTH	High Test Hypochlorite		hypochlorite à haute concentration		hipoclorito de alta concentración
IDP	Internally Displaced Persons		personnes déplacées dans leur propre pays	PDI	personas desplazadas internamente
IEHK	Interagency Emergency Health Kit		kit sanitaire d'urgence inter-institutions		botiquín médico interinstitucional de urgencia
IHR	International Health Regulations	RSI	Règlement sanitaire international	RSI	Reglamento Sanitario Internacional
IRA	Initial Rapid Assessment	EIR	évaluation initiale rapide		evaluación inicial rápida
LLIN	Long-Lasting Impregnated Bed Net		moustiquaire imprégnée longue durée		mosquitero tratado de larga duración
MCDA	Military and Civil Defence Assets	RMDC	ressources militaires et de défense civile	RMDC	Recursos Militares y de Defensa Civil
MDGs	Millennium Development Goals	OMD	objectifs du Millénaire pour le développement	ODM	Objetivos de Desarrollo del Milenio
MHPSS	Mental Health and Psychosocial Support		santé mentale et soutien psychosocial		salud mental y apoyo psicosocial
MOA	Memorandum of Agreement	MA	Mémorandum d'accord	MA	memorando de acuerdo
MOU	Memorandum of Understanding	ME	Mémorandum d'accord	ME	memorando de entendimiento
MSU	Mass Storage Unit		conteneur de stockage grand volume		unidad de almacenamiento masivo
MUAC	Mid-upper Arm Circumference		circonférence du bras à mi-hauteur		circunferencia media braquial
NSU	Nutrition Stabilization Unit	USN	Unité de stabilisation nutritionnelle	USN	unidad de estabilización nutricional
NFI	Non Food Items		produits non alimentaires		elementos no comestibles
ORP	Oral Rehydration Posts	CRO	Centres de réhydratation orale	PRO	puestos de rehidratación oral
ORS	Oral Rehydration Salts	SRO	sels de réhydratation orale	SRO	sales de rehidratación oral
PATA	Personnel Authorization and Travel Authorization		Autorisation du personnel et Autorisation de voyage		autorización del personal y autorización de viaje
PDNA	Post Disaster Need Assessment		évaluation des besoins après une catastrophe	ENPD	evaluación de necesidades posteriores al desastre

Most frequently used acronyms related to the response to cholera in Haiti (16 JUNE) - Please send corrections and updates to translation.services@paho.org

Sigles les plus souvent utilisés lors des efforts de lutte contre le choléra en Haïti (16 JUIN) – Veuillez envoyer les corrections et mises à jour à translation.services@paho.org.

Siglas utilizadas frecuentemente en relación con la respuesta al brote de cólera en Haití (16 DE JUNIO) – Se pueden enviar correcciones y actualizaciones a translation.services@paho.org

Termes techniques --- Technical Terms					
Acronym	English	Sigle	Français	Sigla	Español
PMCC	Project Management Coordination Cell		cellule de coordination et de gestion des projets		célula de coordinación para el manejo de proyectos
PNS	Participating National Society		Société participante nationale	SNP	Sociedad Nacional participante
PPE	Personal Protective Equipment	EPI	équipement de protection individuelle	EPP	equipo de protección personal
RA	Risk Assessment	ER	évaluation des risques	ER	evaluación de riesgos
REMSAA	Meeting of the Ministers of Health in the Andean Region	REMSSA	Réunion des Ministres de la Santé de la Région andine	REMSAA	Reunión de Ministros de Salud del Área Andina
RESSCAP	Meeting of the Health Sectors of Health in Central American and Panama	RESSCAD	Réunion du secteur de la santé d'Amérique centrale et du Panama		Reunión del Sector Salud de Centro América y Panamá
SARS	Severe Acute Respiratory Syndrome	SRAS	syndrome respiratoire aigu sévère	SRAS	síndrome respiratorio agudo severo
SMART	Specific, Measurable, Achievable, Relevant, Time Limited		spécifiques, mesurables, réalisables, pertinents et d'une durée déterminée	SMART	objetivos SMART (concretos, cuantificables, realizables, pertinentes y de duración limitada)
SOPs	Standard Operating Procedures		modes opératoires normalisés		procedimientos normalizados de trabajo
SUMA	Supply Management System	SUMA	Système de gestion des approvisionnements	SUMA	Sistema de Gestión de Suministros [OPS]
TA	Travel Authorization		Autorisation de voyage		Autorización de viaje
ToR	Terms of Reference	CDC	Cahier des charges		términos de referencia
TPA	Therapeutic Ambulatory Program		programme thérapeutique ambulatoire		programa terapéutico ambulatorio
URC	Underserved Refugee Camp		Camp de réfugiés sous-desservis		campamento de refugiados que no recibe servicios adecuados
WATSAN	Water and Sanitation		eau et assainissement		agua y saneamiento